



经典传家系列丛书



资治通鉴

司马光 著

崇贤书院 释译

黄山书社



经典传家系列丛书



资治通鉴

司马光 著

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解资治通鉴 / 司马光著, 崇贤书院释译. —合肥: 黄山书社, 2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5339-1

I. ①图… II. ①司… ②崇… III. ①中国历史 - 古代史 - 编年体 - 通俗读物

IV. ①K204.3 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286500 号

出品人 任耕耘

总策划 任耕耘 李 克

选题策划 汤吟菲 白剑峰

项目统筹 刘 春

责任编辑 程 景

装帧设计 未 氓

责任印制 戚 帅

出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黄山书社(<http://www.hspress.cn>)

地址邮编 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071

印 刷 安徽新华印刷股份有限公司

版 次 2016 年 3 月第 1 版

印 次 2016 年 3 月第 1 次印刷

开 本 700mm × 1000mm 1/16

字 数 540 千

印 张 35

书 号 ISBN 978-7-5461-5339-1

定 价 39.80 元

服务热线 0551 - 63533706

销售热线 0551 - 63533761

官方直营书店(<http://hsssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551 - 63533725

《资治通鉴》阅读指南

精选原文《资治通鉴》精髓

充分考虑现代人的阅读习惯，以独特视角对内容精心选编，帮助读者准确把握主旨及内涵。

生僻字注音扫除阅读障碍

为生僻字、多音字及古今异体字标注拼音，并反复标注，便于读者诵读。

精选原文

- 名家精选，彰显《资治通鉴》全书精髓。
- 篇目兼顾历史性与阅读性。

选字注音

- 将生僻字选出单独标注拼音。
- 将古今读音相异的字单独标注拼音。
- 对容易产生误读的多音字标注拼音。

显王七年（己未，公元前三六二年）

秦献公薨，子孝公立。孝公生二十一年矣。是时河、山以东强国六，淮、泗之间小国十余，楚、魏与秦接界。魏筑长城，自郑滨洛以北有上郡；楚自汉中，南有巴、黔中；皆以夷翟遇秦，排斥之，不得与中国之会盟。于是孝公发愤，布德修政，欲以强秦。

显王八年（庚申，公元前三六一年）

孝公下令国中曰：“昔我穆公，自岐、雍之间修德行武，东平晋乱，以河为界，西霸戎翟，广地千里，天子致伯，诸侯毕贺，为后世开业甚光美。会往者厉、躁、简公、出子之不宁，国家内忧，未遑外事。三晋攻夺我先君河西地，丑莫大焉。献公即位，镇抚边境，徙治栎阳，且欲东伐，复穆公之故地，修穆公之政令。寡人思念先君之意，常痛于心。宾客群臣有能出奇计强秦者，吾且尊官，与之分土。”于是卫公孙鞅闻是令下，乃西入秦。

公孙鞅者，卫之庶孙也，好刑名之学。事魏相公叔痤，痤知其贤，未及进。会病，魏惠王往问之曰：“公叔病如有不可讳，将奈社稷何？”公叔曰：“痤之中庶子卫鞅，年虽少，有奇才，愿君举国而听之！”王嘿



商穆公姬

秦穆公的夫人是晋国太子申生的姐姐，晋献公太子申生，故姬穆公子，是穆公夫人劝说穆公收留晋国逃亡的公子，后来又帮助申生的弟弟夷吾和重耳回国即位，为秦国地位的恢复做出了重要贡献。

《资治通鉴》阅读指南

精选古版画诠释正文内容

精选近三百幅与原文内容相符的古代版画，以图释文，让读者以直观方式理解《资治通鉴》的精髓。

还原《资治通鉴》本来的文化特色

全面展现我国第一部编年体通史的辉煌面貌，让《资治通鉴》在每一名热爱历史的读者面前，呈现其本来的文化特色。

然。公叔曰：“君即不听用鞅，必杀之，无令出境。”王许诺而去。公叔召鞅谢曰：“吾先君而后臣，故先为君谋，后以告子。子必速行矣！”鞅曰：“君不能用子之言任臣，又安能用子之言杀臣乎？”卒不去。王出，谓左右曰：“公叔病甚，悲乎！欲令寡人以国听卫鞅也！既又劝寡人杀之，岂不悖哉！”卫鞅既至秦，因嬖臣景监以求见孝公，说以富国强兵之术。公大悦，与议国事。

〔译文〕

显王七年（己未，公元前362年）

秦献公去世，他的儿子秦孝公即位，此时秦孝公已经二十一岁了。当时黄河、崤山以东有六个强国，淮水、泗水之间也有十几个小国，楚国、魏国与秦国接壤。魏国修筑了长城，自郑县沿洛水北上直至上郡；楚国自汉中向南有巴、黔中两郡；各国都把秦人视为野蛮人，都不跟他们来往，也不让他们参与中原的诸侯会盟。于是秦孝公发愤图强，广施恩德，修明政治，希望国家强大起来。

显王八年（庚申，公元前361年）

秦孝公在国内下令说：“当年我国的先君穆公，以岐山、雍州为根据地，励精图治，开疆拓土，向东平定晋国的内乱，以黄河为界，向西称霸戎狄之地，扩充了千里的领地，周天子授予方伯称号，诸侯都来道贺，为后世开创了光辉宏伟的基业。然而后来的厉公、蹇公、简公、出子等几代国君在位时内乱不断，无力顾及外事。赵、魏、韩三国夺取了我们先君的河西地区，没有比这再大的耻辱了。献公即位之后，安抚边疆，迁都栎阳，将要向东征讨，收复穆公时的国土，推行穆公时的政令。我想到先君未完成的遗愿，时常因此痛心疾首。宾客群臣之中，如果有人能提出使秦国富强的计策，我将为他加官晋爵，并赐予他封地。”当时卫国的公孙鞅听了这件事，就来到了秦国。

公孙鞅是卫国宗室旁支，喜好法家刑名的学说。他曾经事奉魏国的相国公叔痤，公叔痤知道他很贤能，但是没有把他推荐给魏王。公叔痤生病了，魏惠王前来探望，问：“如果您一病不起，我该用谁来治理国家呢？”公叔痤说：“我的中庶子卫鞅，虽然很年轻，但是有超出常人的才能，希望君上把国家大政交给他料理！”魏惠王沉默不语。公叔痤又说：“如果君上不打算任用卫鞅，就一定要杀掉他，不要让他离开魏国。”魏惠王答应了他，然后告辞了。公叔痤又招来卫鞅并道歉说：“我要先考虑国君的利益，然后才能考虑大臣的利益，所以先为国君出谋划策，然后再通知你。你一定要赶快离开魏国了！”卫鞅说：“国君不能采纳您重用我的建议，又怎么能采纳您杀掉我的建议呢？”卫鞅最终决定不为此事离开。当时魏惠王从公叔痤家出来后，对随从说：“公叔病得太重了，可悲啊！他要让我任用卫鞅。”

资
治
通
鉴



〇二一

选篇译文

- 用生动的语言，翻译原作的内容。
- 译文力求简明、准确，尽量保持原文的原汁原味。

以古版画与原文相配

- 所有插图都是古人原创，原汁原味。
- 对插图精挑细选，所用插图清晰传神，质感上乘。
- 以图释文，书中的原文与插图一一对应。

【总序】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也就成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中國。中國學問，中國的一切都在被重新評價。中國不僅為了自身的建設和發展需要從傳統文化中汲取智慧，而且也面臨着以優秀的中華文化向全人類貢獻智慧的責任和挑戰。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



毛佩琦

二〇一五年五月

【前言】

历代华夏先贤给我们留下了浩如烟海的文化典籍，他们用智慧的双眸洞悉宇宙的纷繁转化，记录着文明的演进，司马光编写的《资治通鉴》便是其中辉煌的一部。他留下的这部巨著深深影响了近千年来的众多帝王将相和文人学士。

《资治通鉴》的本意，即是“鉴于往事，有资于治道”，原是司马光深感“历代史繁重，学者不能综，况于人主”，故而历时十九年撰成简述历代兴亡教训的编年体史书，以为当世君主之借鉴。然而，在这独具匠心的巨著中，我们可以看到中华民族发展的脉络，看到历史发展的趋势，了解治内攘外的权谋。该书问世后一直被推崇为中国史学的巨制，历代帝王将相、文人学子都熟读此书。元世祖忽必烈重视《资治通鉴》，请儒士讲解其中的治国之道；设立蒙古国子学，用蒙古语意译的《通鉴节要》作为教材。明太祖朱元璋推崇《资治通鉴》，每日早晨进行研读，知悉古代帝王之道，身体力行《通鉴》原则。清圣祖康熙迷恋《资治通鉴》，经常翻阅，说《通鉴》“事关前代得失，甚有裨于治道”。伟人毛泽东对《资治通鉴》的反复阅读圈点竟达十七遍之多，这也是他最喜欢阅读的书籍之一。

然而，历史永远会带有自己时代的印记，《资治通鉴》也不例外。为君王鉴史的初衷表现于诸多方面，例如主脉强调帝王沿革而轻视社会经济。从该书语言上讲，很多人初阅此宏卷时感到枯燥如同嚼蜡，远非《史记》、《汉书》那样，读起来能得到文学享受。然而这些都丝毫不能撼动《资治通鉴》在整个古代史学中的地位。正如《四库全书》中评价的那样，《资治通鉴》“网罗宏富，体大精深，为前古所未有”。

正是因为以上原因，使我们有了站在新的历史环境下，总结前人成就

而重新编辑《资治通鉴》精华本的想法，将古代治国治世经验，用当今的价值观点，再现出来。

本书概括起来，有以下几个特点：

一、以中国古代的优秀版画作为本书的插图。为了本书的配图，我们翻阅了大量古代刊刻资料，所选插图出处繁多，包括《帝鉴图说》《三才图会》《养政图解》《尔雅音图》《天工开物》《飞影阁画集》《马骀画宝》等等古籍，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。在选图方面，我们也严格按照插图必须清晰、书中的文字与插图必须一一对应的原则，使每一幅插图都不是可有可无的装饰，而是宁缺毋滥，以保证每一幅插图都是针对正文的某一句话甚至某一个词而选配的。以图释文，用直观具象的方式，最大限度地帮助读者解决阅读《资治通鉴》时出现的障碍。

二、为了帮助读者更好地理解《资治通鉴》，我们将正文中的部分字词，加以注音。此外，我们还打破了以往出版物中同一个字在正文中只标注一次的做法，将所有重复字词都反复标注。我们这样做，是站在读者的角度上来考虑的，反复标注，一来可以省去读者前后反复翻阅查找之苦，二来重复性标注可以为读者加强印象，更有助于记忆。为了方便读者阅读《资治通鉴》，我们将大段的原文间隔开来翻译，使文白对照更加清晰，便于读者阅读。原文中的一些不好理解的语句，我们采用了意译的方式，方便读者对于原文的理解。

为读者拨开历史厚重而浓密的云雾，从我们的先贤那里学得处事之道、治世之理，是我们编撰本书的初衷。展读这部《资治通鉴》，绵延不绝的历史经验，令我们不得不由衷地感叹先贤的用心良苦。我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们的祖先曾经创造出的古代文化的辉煌；但更重要的是，学会从祖先的智慧中吸取养分，为自己所用。这才是千年以前的司马光倾心著作《资治通鉴》和千年以后的我们重新编辑《资治通鉴》的价值所在。



目 录

周纪一	001
周纪二	020
周纪五	028
秦纪一	042
秦纪二	045
秦纪三	067
汉纪一	082
汉纪二	100
汉纪三	113
汉纪六	135
汉纪七	154
汉纪八	170
汉纪九	190
汉纪十	207
汉纪十五	211
汉纪十七	215
汉纪二十一	220
汉纪三十二	231
汉纪三十六	266
汉纪四十五	272
汉纪四十七	275
汉纪四十八	286
汉纪五十一	290
汉纪五十五	326
魏纪七	356
晋纪二	364



晋纪三	367
晋纪四	383
晋纪五	388
晋纪八	394
晋纪十	396
晋纪十二	398
晋纪十五	399
晋纪十七	401
晋纪二十一	402
晋纪二十三	404
晋纪二十五	407
晋纪二十六	410
宋纪五	416
齐纪二	418
齐纪六	420
梁纪八	425
梁纪九	426
陈纪十	431
隋纪一	435
隋纪七	444
隋纪八	454
唐纪七	457
唐纪九	470
唐纪十	474
唐纪十一	476
唐纪十五	477
唐纪十六	480
唐纪十七	482
唐纪十九	484
唐纪二十三	487
唐纪二十六	491



唐纪三十	494
唐纪三十一	497
唐纪三十三	500
唐纪三十九	514
唐纪五十六	522
后周纪二	537



周 纪 一

[原文]

威烈王二十三年（戊寅，公元前四零三年）

初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯。

臣光曰：臣闻天子之职莫大于礼，礼莫大于分，分莫大于名。何谓礼？纪纲是也。何谓分？君、臣是也。何谓名？公、侯、卿、大夫是也。夫以四海之广，兆民之众，受制于一人，虽有绝伦之力，高世之智，莫不奔走而服役者，岂非以礼为之纪纲哉！是故天子统三公，三公率诸侯，诸侯制卿大夫，卿大夫治士庶人。贵以临贱，贱以承贵。上之使下，犹心腹之运手足，根本之制支叶；下之事上，犹手足之卫心腹，支叶之庇本根。然后能上下相保而国家治安。故曰：天子之职莫大于礼也。



孔子

孔子是儒家学派的创始人。孔子在政治上提倡“君君、臣臣、父父、子子”，也就是维护等级制度，每个人在等级体系中都有自己的义务，任何人都不能僭越。三家分晋属于僭越名分，是不符合礼制的，所以司马光对此持批评意见。

文王序《易》，以乾、坤为首。孔子系之曰：“天尊地卑，乾坤定矣。卑高以陈，贵贱位矣。”言君臣之位，犹天地之不可易也。《春秋》抑诸侯，尊王室，王人虽微，序于诸侯之上，以是见圣人于君臣之际，未尝不惓惓也。非有桀、纣之暴，汤、武之仁，人归之，天命之，君臣之分，当守节伏死而已矣。是故以微子而代纣，则成汤配天矣；以季札而君吴，则太伯血食矣。然二子宁亡国而不为者，诚以礼之大节不可乱也。故曰：礼莫大于分也。

夫礼，辨贵贱，序亲疏，裁群物，制庶事。非名不著，非器不形。名以命之，器以别之，然后上下粲然有伦，此礼之大经也。名器既亡，则礼安得



独在哉？昔仲叔于奚有功于卫，辞邑而请繁纓^{yīng}，孔子以为不如多与之邑。惟名与器，不可以假人，君之所司也。政亡，则国家从之。卫君待孔子而为政，孔子欲先正名，以为名不正则民无所措手足。夫繁纓，小物也，而孔子惜之；正名，细务也，而孔子先之。诚以名器既乱，则上下无以相保故也。夫事未有不生于微而成于著。圣人之虑远，故能谨其微而治之；众人之识近，故必待其著而后救之。治其微，则用力寡而功多；救其著，则竭力而不能及也。《易》曰：“履霜，坚冰至。”《书》曰：“一日二日万几。”谓此类也。故曰：分莫大于名也。

[译文]

威烈王二十三年（戊寅，公元前四零三年）

周威烈王姬午首次任命晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国的国君。

臣司马光说：我知道天子职责的重中之重是维护礼，要维护礼，就没有比区分地位更重要的，要区分地位，就没有比匡正名分更重要的。什么是礼？就是礼纪和朝纲。什么是区分地位？就是君臣有别。什么是名分？就是公、侯、卿、大夫等官爵秩序。广阔的四海，无数的民众，都在天子一人的管制之下。即使是才能出众、智慧无比的人，也不能不臣服在天子足下，替他奔走服务，难道这不是以礼作为礼纪朝纲的作用吗！所以，天子统领三公，三公督率诸侯国君，诸侯国君辖制卿、大夫官员，卿、大夫官员又治理士人和普通百姓。权贵支配贱民，贱民服从权贵。上层役使下层就如同人的心腹支配四肢行动，树木的根和干支配枝和叶一样；下层服侍上层就如同人的四肢保护心腹，树木的枝和叶保护根和干一样，这样才能令上下互相卫护，从而使国家得到长治久安。所以说，天子的职责没有比维护礼教更加重要了。

周文王排演《周易》，把乾、坤放在开始的位置。孔子解释这两卦说：“上天尊贵，大地卑微，乾坤也就得以确定了。由低到高，



桐叶封虞

周成王的弟弟叔虞和成王在一起玩耍，周成王随手攀摘了一片梧桐树叶，送给了弟弟叔虞，随口道：“我把这作为信物，赐给你！”成王只把这件事情当作玩笑，周公则认为天子无戏言，不能随便说说。成王只好把叔虞封于唐，后来，叔虞的儿子把都迁到晋水的岸边，改唐为晋。晋国始于桐叶封虞，亡于三家分晋。



排列有序，贵贱也就各得其位了。”说的是君臣的位置就像天地一样不能变换。《春秋》贬抑诸侯，尊崇王室，周天子的大臣虽然官职不高，但是地位仍然列于诸侯之上，由此可见，孔子对于君臣之间的关系没有一刻不是深切关注的。如果没有桀、纣的暴虐，商汤、武王的仁德，使人民归顺，上天授命，那么君臣之间的名分就只能通过恪守节操舍生取义来维护了。因此用微子来取代纣王就能使商汤的宗庙香火不断，让季札来做吴国之君就能使吴太伯的祭祀延续不绝，然而这两个人宁愿亡国也不愿意做君主，实在是因为不想乱了礼制的大节。所以说维护礼制没有比区分地位更重要了。

礼存在的意义，是区分贵贱，排列亲疏，裁定事物，处理问题。不合礼法的名位不能得以显扬，不合礼法的器物不能得以铸造。名位是用来体现称呼的，器物是用来区分贵贱的，这样才能使上下级井然有序，这就是礼仪最重要的原则。名位和器物都失去应有的意义了，那么礼制又怎么能单独存在呢？当年仲叔于奚有功于卫国，他不要封地却请求得到天子和诸侯才能使用的马饰。孔子认为不如多赏赐一些封地，只是名位和器物不能假借他人，因为这是君主权力的象征。政治荒废国家就会随之灭亡。卫灵公希望孔子辅佐他处理政事，孔子首先想要匡正名位，认为名不副实百姓就会不知所措。马饰是一件小器物，孔子却很珍惜它；匡正名位是一件小事情，孔子却要从它做起。这实在是因为名位和器物不合礼法就会让上下级不能相互保全的缘故。事物都有萌发于微小而最终发展壮大的过程。圣人深谋远虑，所以能谨慎地对待微小的苗头并加以处理；常人见识浅陋，所以只会等到事态严重后再设法挽救。处理微小的错误，只需花很小的力气就能得到显著的功效；挽救明显的灾祸，即使竭尽全力也不能达到目的。《周易》说“走在霜上就知道严寒即将到来”，《尚书》说“帝王日理万机”，说的就是这类事情。所以说，确立身份没有比匡正名位更重要了。

[原文]

呜呼！幽、厉失德，周道日衰，纲纪散坏，下陵上替，诸侯专征，大夫擅政。礼之大体，什丧七八矣。然文、武之祀犹绵绵相属者，盖以周之子孙尚能守其名分故也。何以言之？昔晋文公有大功于王室，请隧于襄王，襄王不许，曰：“王章也。未有代德而有二王，亦叔父之所恶也。不然，叔父有地而隧，又何请焉！”文公于是惧而不敢违。是故以周之地则不大于曹、滕，以周之民则不众于邾、莒，然历数百年，宗主天下，虽以晋、楚、齐、秦之强，不敢加者，何哉？徒以名分尚存故也。至于季氏之于鲁，田常之于齐，白公之于楚，智伯之于晋，其势皆足以逐君而自为，然而卒不敢者，岂其力不足而心不忍哉？乃畏奸名犯分而天下共诛之也。今晋大夫暴蔑其君，剖分晋国，天子既不能讨，又宠秩之，使列于诸侯，是区区之



伐纣
述主封
聖賢後
重氏五
教克配
三后

武王

周武王

周武王灭商，开创了周朝。灭商后，周武王推行分封制，将周王室成员及功臣分封各地，作为王室屏障。而到了春秋时期，诸侯兼并，周天子也无力禁止，分封制名存实亡。

名分复不能守而并弃之也。先王之礼于斯尽矣！或者以为当是之时，周室微弱，三晋强盛，虽欲勿许，其可得乎！是大不然。夫三晋虽强，苟不顾天下之诛而犯义侵礼，则不请于天子而自立矣。不请于天子而自立，则为悖逆之臣。天下苟有桓、文之君，必奉礼义而征之。今请于天子而天子许之，是受天子之命而为诸侯也，谁得而讨之！故三晋之列于诸侯，非三晋之坏礼，乃天子自坏之也。

呜呼！君臣之礼既坏矣，则天下以智力相雄长，遂使圣贤之后为诸侯者，社稷无不泯绝，生民之类糜灭几尽，岂不哀哉！

〔译文〕

唉！周幽王、周厉王为政失败，周朝气数日渐衰微，法度散漫崩坏，下级欺凌上级并取而代之，诸侯随意征讨，大夫又掌管了诸侯的国政。礼制的纲领丧失了十之七八。然而周文王、周武王的祭祀仍然延续不绝，大概是因为周朝的子孙尚能持守天子的身份和名位。为什么这么说呢？当年晋文公对周王室有大功，向周襄王请求死后享用王室的葬礼，周襄王没有批准，说：“这是王室的礼仪。没有改朝换代却出现了两个天子，这也是叔父（周天子对同姓诸侯的尊称）所厌恶的。否则叔父在自家墓地使用王室的葬礼，又何必向我请示呢！”晋文公当时感到很害怕，没敢违反礼制。因此周王室的领地还没有曹、滕等小国面积大，周王室的民众还没有邾、莒等小国数量多，然而经历了几百年，一直是天下宗主，即使是晋、楚、齐、秦这样的强国也不敢进犯，为什么呢？仅仅是因为周天子的名位和身份还在的缘故。至于鲁国的季孙氏、齐国的田恒、楚国的白公胜、晋国的智伯，他们的势力都大到足以赶走国君而自立的程度，然而他们终究不敢这样做，难道是他们力量不够或心有不忍吗？只是怕乱了名分而遭到天下人的讨伐。现在晋国大臣欺凌国君，瓜分晋国，天子不但不出兵讨伐，反而予以册封和认可，让他们跻身诸侯之列，连仅有的一点名分都抛弃掉了。先王的礼仪制度到这里就全部衰亡了！有人认为当时周王室已经衰微了，魏、赵、韩三家势力强盛，周天子即使想不批准，又怎么能做得到呢！这



句话大错特错。魏、赵、韩虽然很强，可是如果不顾天下人的反对而侵犯礼仪和道义，就不会请求周天子的批准，而自立为君了。不请求天子的批准而自立为君，那就是叛逆之臣。天下如果有齐桓公、晋文公那样的诸侯，就一定会遵照礼仪和道义来征讨他们。现在向天子请示而得到批准，就是接受天子的册命而成为诸侯，谁有资格征讨他们呢！所以魏、赵、韩能够跻身诸侯之列，不是他们败坏了礼法，而是周天子自己败坏了礼法。

唉！君臣之间的礼仪完全崩坏了，结果天下人纷纷凭借智谋和武力争强，于是导致那些身为圣贤后代的诸侯，国土沦丧、宗庙毁弃、祭祀断绝、生灵涂炭，难道不令人感到哀伤吗！

〔原文〕

初，智宣子将以瑶为后。智果曰：“不如宵也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美鬢^{bin}长大则贤，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩惠则贤，强毅果敢则贤，如是而甚不仁。夫以其五贤陵人，而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶也，智宗必灭。”弗听。智果别族于太史，为辅氏。赵简子之子，长曰伯鲁，幼曰无恤。将置后，不知所立。乃书训戒之辞于二简，以授二子曰：“谨识之。”三年而问之，伯鲁不能举其辞；求其简，已失之矣。问无恤，诵其辞甚习；求其简，出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤，立以为后。简子使尹铎为晋阳。请曰：“以为茧丝乎？抑为保障乎？”简子曰：“保障哉！”尹铎损其户数。简子谓无恤曰：“晋国有难，而无以尹铎为少，无以晋阳为远，必以为归。”及智宣子卒，智襄子为政，与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏康子而侮段规。智国闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯曰：“难将由我。我不为难，谁敢兴之？”对曰：“不然。《夏书》有之：‘一人三失，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故



戏举烽火

周幽王为博褒姒一笑，戏举烽火，后来犬戎侵扰，幽王再举烽火而诸侯救兵不至，西周灭亡。其后周平王东迁洛邑，春秋时代开始，周天子逐渐丧失了对诸侯的约束力，周王室名存实亡。周王朝的灭亡，周幽王要负一定的历史责任。